

# Leon

255  
255



# *Daniel Alvarez* *Morales S.A.*

Comercial, Industrial, Agrícola, Ganadera y Financiera



**“TODO PARA EL EMBALAJE”**

Capital \$ 6.000.000,—

## **PAPELES - HILOS - FLEJES**

### ● **HILOS**

Polipropileno - Algodón - de Papel - Formio -  
Patente - Sisal - Yute - Cábamo

### ● **PAPELES**

Kraff - Blanco - Gris - Estrellita - Celofán -  
Seda - Sulfitos - Alquitrans - Crepé

**CINTAS ENGOMADAS - CARTON CANALETA**  
**BOLSAS DE PAPEL - MAQUINAS - PRECINTOS**

ADMINISTRACION:

**BERNARDO DE IRIGOYEN 330, 3er. piso**  
**T. E. 38-1947/1582/7671 y 37-3033**  
**Buenos Aires**

VENTAS Y EXPOSICION:

**Tte. Cnel. GREGORIO POMAR 3542**  
**T. E. 91-9294/9295/9296**  
**Buenos Aires**

Formule su pedido telefónicamente o solicite corredor a domicilio

TE

## LEON

CAFE

Organo oficial del CENTRO REGION LEONESA

Director: HERMINIO ROBLES

Sede Social: Humberto 1º 1462

T. E. 23 - 5595

Año LX

Buenos Aires, abril 1977

Nº 255

## Sumario

Editorial .....	5
60 años en la vida de nuestro Centro .....	6
León, Compostela y España .....	10
En un nuevo 23 de abril: Cervantes .....	12
Recuerde que... ..	15
Homenaje a Isabel la Católica (Coloquio con Josefina Cruz) .....	16
Carta a mi esposa - Digámonos adiós .....	19
Construcciones en el Campo de Recreo .....	21
De ley .....	24
En el II Centenario de la creación del Virreinato del Río de la Plata ...	26
Figuras de mi tierra: Doña Berenguela de León .....	28
Don Francisco García y García .....	30
Un pueblito leonés .....	31
Sociales .....	32
Viajeros .....	33
Nocrológicas .....	34
Asamblea General Ordinaria - Convocatoria .....	37
Memoria .....	38
Balance General .....	40
Noticias de España .....	43

CAFE

TE

# VIDALES

YERBA MATE

ARROZ

té  
**INDORÁ**



PRODUCCION  
Y  
EXPORTACION  
DE TE

YERBA MATE



IMPORTACION  
Y ELABORACION  
DE CAFE

**JOSE VIDALES S.A.C.I.F.I.**

Av. San Juan 2520 Tel. 941-5846 y 9888 Buenos Aires

## AUTORIDADES

### PRESIDENTE HONORARIO

D. Francisco García y García

### JURADO DE HONOR

César Fernández Criado, Donato Alvarez Rosón, Francisco García y García y Dr. Juan Llamazares.

### SOCIOS HONORARIOS

Antonio Gutiérrez, Luis Martínez Castro, Cándido García, Celedonio García, Emilio Alvarez Morales, Juan A. Alvarez, Garcilaso Alvarez Rosón, Angel Lera, César Fernández Nieto, Domingo Martínez, Juan Llamazares, Eladio Alvarez, Cesáreo Rodríguez, Domitilo Muñiz y Saturnino Manzano.

### COMISION DIRECTIVA

PRESIDENTE  
Herminio Robles

VICEPRESIDENTE  
Domitilo Muñiz

SECRETARIO GENERAL  
Celedonio García

PROSECRETARIO  
Rafael Trueba

SECRETARIO DE ACTAS  
Bernardo Mallo

TESORERO  
Cleto J. Ferrero

PROTESORERO  
Avelino Iglesias

CONTADOR  
Valentín Diez

SUBCONTADOR  
Ignacio Rodríguez

BIBLIOTECARIO  
Italo Risetto

SUB-BIBLIOTECARIO  
Hipólito Alvarez

VOCALES  
Argimiro Prieto

Zacarías Soto

Román Llamera

Antolín Ares

Germán Manzano

José López Morillo

### COMISION REVISORA DE CUENTAS

José Cordero, Aurelio Pérez y Garcilaso Alvarez Rosón

### SUB COMISIONES

#### DAMAS

Presidenta: Adeláida T. de Jaime  
Vicepresidenta: Berta Sevilla  
Secretaria: Marta R. A. de Apostolu  
Prosecretaria: Paquita Getino  
Tesorera: Marta F. de Lamberti  
Protesorera: María Esther M. de Risetto  
Secretaria de Actas: Amparo Trobajo  
Vocales: Juanita Mallo, Miryan Vidales, Rocio Castro, Carmen García Arias, Lucrecia Méndez, María Rodríguez, Rosa de Ibán, Lilian P. de Jellu ssich, Maruja Rodríguez y Ofelia de Rodríguez.

#### CAMPO DE RECREO

Presidente: Bernardo Mallo  
Vicepresidente: Rodolfo Núñez  
Secretario: Lorenzo Getino  
Tesorero: Norberto Ferretti  
Protesorero: Zacarias Soto  
Vocales: Jesús Pérez Castaño, Enrique Muñiz, Rafael del Río, Juan C. Núñez, Antolín Ares, Leandro Getino, Avelino Iglesias.

#### COMISION INTERNA

Antolín Ares, Román Llamera e Ignacio Rodríguez.

#### RELACIONES

Ignacio Rodríguez

#### MUSICA

Rafael Trueba, José A. Trobajo, Cándido Vidales y Tino Folgar.

#### PRENSA Y CULTURA

Presidente: Herminio Robles  
Vocales: Isaura Muguét, José Cordero, Domitilo Muñiz y Dr. Benigno Ibán.

#### FIESTAS

Presidente: Hipólito Alvarez  
Vicepresidente: Ignacio Rodríguez  
Secretario: José A. Trobajo  
Prosecretario: Zacarias Soto  
Sec. de Actas: Manuel Jaime  
Tesorero: Antolín Ares  
Protesorero: Tino Folgar  
Vocales: Angel Archaga, Jorge López, Cándido Vidales y Jonás Caminos.

#### DEPORTES

Presidente: Hipólito Alvarez  
Vicepresidente: Rodolfo Núñez  
Secretario: Italo Risetto  
Sec. de Actas: José Getino  
Tesorero: Zacarias Soto  
Vocales: Leandro Getino, Fernando Diez, José Muñiz, Carlos Núñez, Enrique Muñiz, Rafael del Río y Jorge López

#### ASESORA JURIDICA

Olga Domínguez de Getino.

ESCUOLA DE CONDUCTORES

# HISPANO ARGENTINA

de H. ROBLES



Campichuelo 840

Tel. 812-2146

Buenos Aires

*modas*

# La Central

de MATIAS FERNANDEZ

Niñas, Jovencitas y Señoras

**GALERIA OLIVER**

Laprida 164

Lomas de Zamora

Tel. 244-1743

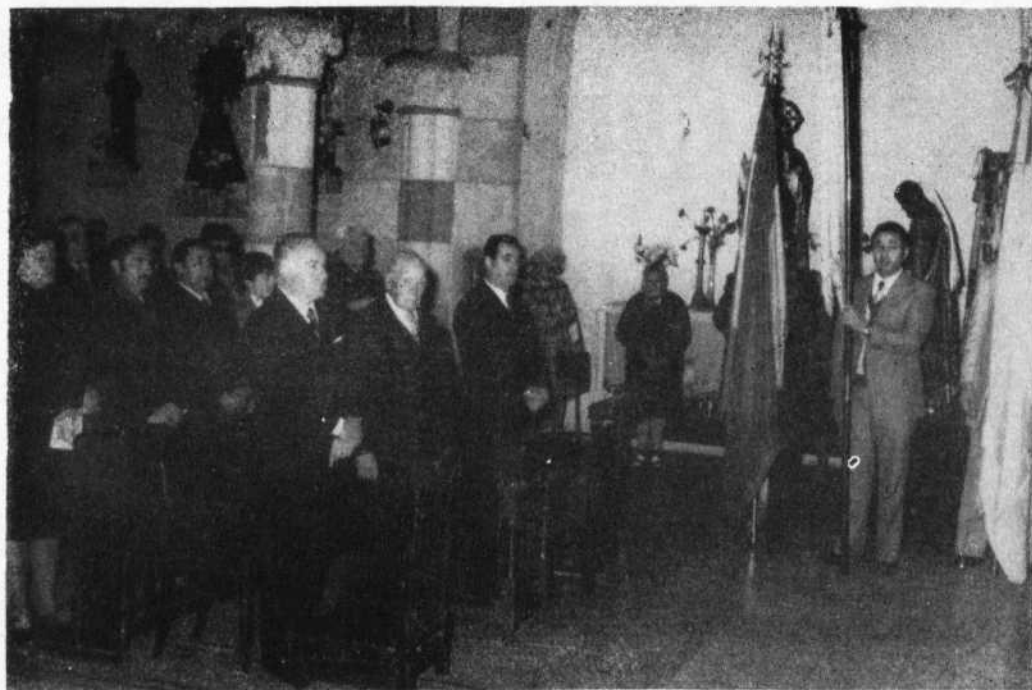
## **EN LA BUENA SENDA**

*Nuestro Centro ha pasado por distintas etapas a partir de su fundación. Desde hace aproximadamente diez años empezamos a temer que motivos de muy diversa índole, y especialmente la falta de emigración, hicieran decaer gran parte —sino toda— de su actividad social. Pero hoy los hechos nos demuestran lo contrario, por lo cual podemos afirmar que en este orden nuestra institución funciona a pleno. Siempre fiel a su espíritu, en él encuentran la familia y la juventud ese complemento que necesita el hogar.*

*Quizás el mayor de los acicates de este resurgir lo constituya el Campo de Recreo LEON, que no sólo congrega a la mayoría de nuestros consocios en la larga temporada primavera-verano, sino que también ha tenido la virtud de atraer a muchos otros leoneses, que desde sus primeros contactos se han incorporado a nuestro Centro. Como vemos, la “familia” se va agrandando día a día, en ambiente el más propicio para el esparcimiento y la diversión.*

*La Comisión Directiva ha empeñado su labor —sin reparar en esfuerzos— para mantener a la institución dentro de este marco de principios y fines para los que fuera creada. Por ende, no ha hecho concesión a ningún otro tipo de recaudaciones que pudieran conspirar contra este espíritu. Comprendiéndolo así, fueron muchos los señores socios que prestaron su ayuda, colaborando en forma amplia y desinteresada en las comisiones que administran nuestra institución:*

*En base a tan halagüeños resultados, la Comisión Directiva es optimista en cuanto al futuro del Centro Región Leonesa, al que seguirá tratando de imprimir el dinamismo y actualización que corresponde a los nuevos tiempos.*



Al comenzar la ceremonia religiosa.

## 60 AÑOS EN LA VIDA DEL CENTRO

*Doce lustros han transcurrido desde el día en que aquel puñado de leoneses se reunió para echar las bases de su fundación.*

*Su patria, el ámbito geográfico al que abrieron los ojos había quedado tras de sí; pero su esencialidad, su espíritu, se prolongaría en la nueva tierra, siempre entrañable en el sentir español.*

*Jamás olvidarían que tanto como el trabajo era preciso poner siempre en juego, sin claudicaciones, el ingrediente moral que por toda fortuna les legaran sus mayores. Eran, en general, mandamientos de despedida que debían quedar incólumes aun en medio de la pobreza y adversidad. Aplicarse a ellos, pues, exigía denodado tesón.*

*Los frutos están a la vista; pero el que más trasparece a quien cruza el umbral por primera vez es el espíritu de familia que reina en la sociedad.*





*El presidente, Sr. Robles, al dirigir la palabra a la concurrencia.*

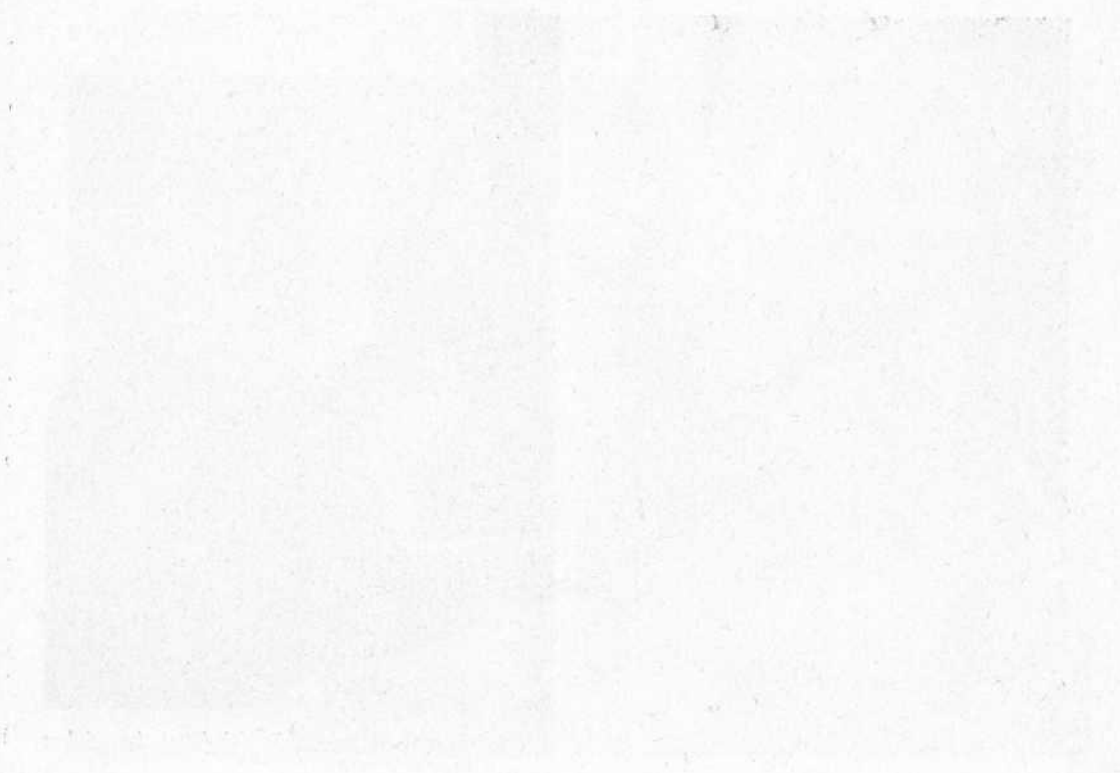
*Aquí, en momentos de recreo, cristalizaron muchas aspiraciones y propósitos. Punto de reunión de parientes, amigos y paisanos, el Centro comenzó a desplegar intensa actividad, como que era impulsado por esta suma de voluntades en un todo acordes. Prácticamente considerábaselo como su segundo hogar, compartido por la mujer, a quien le cupo también destacada actuación.*

*Juntos organizaron reuniones, verbenas y bailes para los "domingos y fiestas de guaruar". Aquí empezaron a abrir sus ojos al "mundo" las nuevas generaciones, y forjándose al calor del recio temple paterno para el trabajo, la convivencia y demás relaciones armónicas. ¡A cuántos sueños y enlaces no dieron lugar...!*

### **BANQUETE CONMEMORATIVO**

En este 60 aniversario, la semana de festejos —de los que damos detallada información en su respectivo lugar— culminó el 4 de julio con el banquete acostumbrado. Previamente

se celebró una misa en la iglesia del Inmaculado Corazón de María, en acción de gracias y en memoria de los socios fallecidos. Estuvo a cargo del P. Ireneo Serrano, quien, en una breve



Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

Faint, illegible text at the bottom of the page, possibly bleed-through or a second page of text.



# TECHNICAL COMPOSITION

The first part of the report discusses the general principles of the method. It is divided into two main sections: the first deals with the theoretical aspects, and the second with the practical aspects. The theoretical part is further divided into three sub-sections, each dealing with a different aspect of the theory. The practical part is divided into two sub-sections, each dealing with a different aspect of the practice. The first sub-section deals with the general principles of the practice, and the second with the specific details of the practice. The report concludes with a summary of the findings and a list of references.

The second part of the report discusses the results of the experiments. It is divided into two main sections: the first deals with the results of the first experiment, and the second with the results of the second experiment. The first section is further divided into three sub-sections, each dealing with a different aspect of the results. The second section is divided into two sub-sections, each dealing with a different aspect of the results. The report concludes with a summary of the findings and a list of references.



# LEON, COMPOSTELA Y ESPAÑA

Por *LEANDRO PITA ROMERO*

Al llegar a León y divisar las agujas de su catedral los peregrinos europeos que hacían el camino francés tenían ya el gozo presentido de la ciudad de Santiago, término de su romería.

Cuando ya León era una ciudad, todavía no había amanecido la de

Compostela. Esta surge al conjuro de las luces que anunciaron la tumba del Apóstol en el misterio de un bosque gallego. Toda la Cristiandad vibró al anuncio de aquel hallazgo milagroso, cuando daba los primeros pasos la humilde monarquía astur, la que después unió a Galicia y León, así como León más tarde unió a Castilla. Los primeros cantos de la peregrinación jacobea resonaron antes en los predios leoneses que en las vegas compostelanas.

---

El río Valcárcel a su entrada en Villafranca. Hermana las tierras de la provincia de Lugo, que ha dejado tras de sí, con la comarca berciana, cuyas aguas tributan en el río Miño a través de su principal afluente: el Sil.

Esta hermandad histórica de Galicia y León se prolongó en el espacio y en el tiempo. En el espacio, a través de campos en que se dan la mano los dos paisajes. Es la tierra del Bierzo, para los gallegos, una continuación, y para los leoneses, un pórtico o comienzo. Gusto de esos países intermedios, que tienen un encanto indeciso y vacilante, entre la tierra que dejan y la que alcanzan. Paisaje unificador, que revela el parentesco por el parecido, de dos países, de dos reinos. En lo hondo de los valles el río Sil apostilla esa vinculación galaico-leonesa. Nace en León y se une en Galicia al Miño para arrojarle con él al mar que sueña a América desde las costas célticas de aquella extremidad europea.

Y también en el tiempo se prolonga ese armisticio del paisaje común, con algunas tendencias estéticas análogas. El Romanticismo español tiene, a uno y otro lado, sendos poetas melancólicos, de un lirismo puro, vago, hijo de cielos bajos y húmedos suelos verdes. Son, en la tierra berciana de León, Enrique Gil, el autor de *"El señor de Bemibre"*, y en las rías altas del Cantábrico galaico, Nicomedes Pastor Díaz. *"El señor de Bemibre"* es una novela histórica, que se empareja con la de un escritor de Galicia, de aquel tiempo, *"Los hidalgos de Monforte"*, de Benito Vicetto. En los versos del

romanticismo español hay dos vertientes: la de la poesía de riqueza exterior, de rima opulenta, que Zorrilla capitanea, y la del lirismo íntimo, al modo que habían de expresar Heine, Bécquer, Rosalía Castro, Antonio Machado. Enrique Gil, el berciano, cantó a la violeta, flor recatada, que vive lejos de las rosas orgullosas, los claveles ardientes o las heráldicas azucenas. Pastor Díaz, el vivariense, cantó la mariposa negra, una de las imágenes más características del romanticismo elegíaco, digna de emparejarse con el cuervo que Edgar Poe había de dejar volar tiempo después, o con el filosófico sapo de Curros Enríquez.

Enrique Gil, Pastor Díaz, ponen el sello de su poesía a dos regiones románticas, que caracterizan la espiritualidad del Occidente español: León y Compostela, arco de la piedad medieval, que hizo el milagro de la Reconquista hispana que en Granada se cumplió, dejando libres los alientos nacionales para la otra gran empresa, la de América, en que gallegos y leoneses nos encontramos, unidos con todos los españoles en la fidelidad a la estirpe que aquí, en la tierra argentina, se continúa y agranda, como en una gran patria de las almas, que no tropieza en los muros de ninguna frontera y se afirma en una vocación de amor, de recuerdo y de destino.



ESTABLISHED 1854  
BANKERS AND FINANCIERS

INCORPORATED IN THE STATE OF NEW YORK  
BANKERS

# Bank of Montreal

HEAD OFFICE: 120 RUELLE DU CANAL, MONTREAL, QUEBEC

BRANCHES:

ALBANY, ALBANY, N.Y., BOSTON, BOSTON, MASS.,

**Dirección Telegráfica**

**BANSANDER**

**Servicio de Télex**

**BANSANDER BA 012-1422**

# **Banco de Santander**

**FILIAL DEL BANCO DE SANTANDER - ESPAÑA**



**CASA CENTRAL:**

**BARTOLOME MITRE 575 - Tel. 33-3581/83**





## Recuerde que...

Se conoce con el nombre de **Reconquista** al largo período de la Historia de España comprendido entre los años 718 y 1492. En la primera fecha tuvo lugar la **batalla de Covadonga**. Señala, por lo tanto, la primera derrota que las huestes cristianas acaudilladas por Pelayo infligieron a los musulmanes.

Como sabemos, pocos años antes, 711, por orden de Muza y al mando de Tarrík —tras haber vencido en la batalla del Guadalete al último rey godol don Rodrigo— se enseñorearon de casi toda la Península. En 1492 los Reyes Católicos pusieron fin a esta dominación al reconquistar Granada, último reino moro en España.

**Reino de León.** Después del triunfo en Covadonga, los cristianos comenzaron a avanzar hacia el sur. Por consiguiente, se imponía la necesidad de repoblar los territorios reconquistados y de establecer nuevas líneas de defensa. De ahí que en el siglo X se trasladara la capital desde Asturias a León. En principio, García I, hijo de **Alfonso III el Magno**, tomó el título de rey de León mientras sus hermanos Fruela y Ordoño se ceñían respectivamente las coronas de Asturias y Galicia: ésta con parte de la Lusitania.

A la muerte de García le sucedió su hermano Ordoño, quien pasó a ser Ordoño II y estableció definitivamente la corte en León. Así, pues, de este reino pasaron a depender Galicia, Asturias y Castilla...

Dijamos de paso que en el siglo XIV, por decisión de Juan I<sup>o</sup> de Castilla, se constituyó el principado de Asturias a favor de su hijo Enrique, casado con Catalina de Lancáster. De ellos arranca el título de *príncipes de Asturias* que en adelante empezaron a ostentar los primogénitos de los reyes de España.

**Guerra de la Independencia.** Fue la que llevó a cabo el pueblo español contra los franceses en el siglo pasado.

Manuel Godoy, ministro de Carlos IV, había firmado con Napoleón un documento secreto, en virtud del cual las tropas francesas tenían libre acceso por territorio español para atacar Portugal. Secretas eran también las aviesas intenciones del emperador para hacer a España víctima de esta agresión. Al percatarse de ello, la nación entera se levantó a un solo grito el **2 de mayo de 1808** para expulsar de su suelo al invasor.

Se formaron **Juntas** para organizar la resistencia, todas las cuales coordinaron sus esfuerzos con la Junta Suprema Central... Trasladaada a Cádiz, allí las Cortes promulgaron la Constitución de 1812.

La guerra duró seis años. Fue tenaz. Los españoles, inflamados de patriotismo, lucharon heroicamente, cubriéndose de gloria en Madrid, Bailén —recordemos de paso la brillante actuación de D. José de San Martín—, Zaragoza, Gerona... La total expulsión sólo se llevó a cabo en el año 1814, fecha en que regresó a la patria el rey Fernando VII.

# HOMENAJE A ISABEL LA CATOLICA

## Coloquio con Josefina Cruz

Por MARIA DE PEDRERO

*En el alcázar de Segovia, ese mismo que parece avanzar como proa de navío sobre los ríos Eresma y Clamores, tuvo lugar el 27 de noviembre pasado un acontecimiento singularmente entrañable para españoles e hispanoamericanos: la colocación de una placa a Isabel la Católica, como símbolo de la mujer en la conquista de América.*

*La inspiradora de este homenaje fue la escritora Josefina Cruz, quien, al espigar por páginas de nuestro común pasado, nos ha dejado "retratos" primorosos de "adelantadas" y conquistadores del Río de la Plata, amén de sus respectivos acompañamientos.*

*Quien tiene la fortuna de empezar a leer cualquiera de sus numerosos libros, "novelados", no lo suelta más hasta terminarlo. Es el mejor elogio que se puede hacer de La Condoresa, Los Caballos de Don Pedro de Mendoza, Doña Mencía la adelantada, El Conquistador conquistado, etcétera.*

*Para que nos hable de esta su fervorosa vocación hispana la entrevistamos en su casa —siempre abierta a los aldabonazos de la amistad—, donde la encontramos rodeada de libros, manuscritos y legajos.*

**M. de P. - Josefina, ¿cómo nació la idea de tributar este homenaje a la reina Isabel?**

**J. C. -** Era mi deseo que a esta egregia figura se le rindiera con todos los honores en el "Año Internacional de la Mujer"; y en ella, como impulsora de la gran empresa, a todas las mujeres que contribuyeron a la conquista de América. Me hallaba en el Paraguay asistiendo a la presentación de uno de mis libros cuando lancé la idea de organizar una Comisión de Homenaje a la mujer en la Conquista. Al dedicarle esta placa a la gran reina fundadora —la que echó las bases de la portentosa colonización de América, la que con sentido humano

y misional llamó a los indios sus vasallos, mandó instruirlos en la fe católica, pagarles sus trabajos, y darles la civilización de Europa— va implícito nuestro reconocimiento a las mujeres españolas e indianas hermanadas en el amor a nuestro suelo.

**M. de P. - ¿Por qué fue colocada la placa en el alcázar de Segovia, y no en Madrigal o en Medina del Campo, lugares en que abrió y cerró sus ojos a la luz del mundo, respectivamente?**

**J. C. -** Porque en Segovia fue proclamada reina. Precisamente, del alcázar salió acompañada por su esposo, la grandeza, el clero y el concejo hasta la plaza

Mayor, donde, en el momento solemne de la proclamación, se oyó el tronar de los cañones de dicha fortaleza y las campanas a vuelo de la catedral.

**M. de P. - Tenemos entendido que fue inaugurada por figuras de relieve intelectual y social. ¿Podrías reseñárnoslas?**

**J. C. -** En primer término, por la consejera de nuestra Comisión de Homenaje, Doña Isabel Padilla y Borbón, la esposa del embajador argentino, general Anaya, la agregada cultural del Paraguay y otras personalidades de ambos países. Y por la parte de España, las infantas Margarita y María Cristina de Borbón, autoridades civiles, militares y eclesiásticas de Segovia, académicos de la Historia y de otras corporaciones científicas y literarias y numeroso público.

Al hacer entrega de la placa Doña Isabel Padilla y Borbón, con tanta elocuencia como fervor, hizo hincapié en la dignidad del ser. Dijo que con la placa “entregaba un pedacito de piedra americana a la monumental roca española: roca que permanecerá íntegra mientras la sostenga esta gran condición, trasladada por la mujer española... y que tan bien germinó en la mujer criolla...; cualidad que fue esencial en nuestra católica reina, y que es rectora de nuestra condición de seres humanos: la dignidad”.

A continuación habló el académico, marqués de Lozoya, quien se refirió a la trascendencia de este homenaje tributado por la mujer americana; y por último, recibió la placa en nombre de Es-

paña la infanta Doña Margarita de Borbón y Borbón. Sus palabras breves, pero emotivas, dieron un brochazo de oro a tan significativo acto.

**M. de P. Tú nos hablas en uno de tus libros que Doña Mencía fue adelantada. Pero, según la Historia, a la única mujer que se le confiere este título es a Doña Isabel Barreto, la que a la muerte de su esposo, Alvaro de Mendaña —el descubridor de las islas Marquesas, Salomón y Santa Cruz—, empuñó el mando de la expedición, claro que secundada por Fernández de Quirós. ¿Nos lo puedes aclarar?**

**J. C. -** Según el profesor D. Manuel Ballesteros Gaibrois— a quien consulté sobre este título—, en el libro de *Las Partidas de Alfonso X, el Sabio*, “adelantado” significa: “home señalado por sus fechos e virtudes”... Esto le cuadra bien a Doña Mencía, que en ese friso de mujeres heroicas se destacó también por su extraordinario temple y capacidad. Siempre se la considerará como un modelo de proeza, una verdadera adelantada en la colonización del Río de la Plata. Recordemos, de paso, que fue la abuela de Hernandarias y de fray Hernando de Trejo y Sanabria, fundador éste de la Universidad de Córdoba.

**M. de P. - Sabemos que estás a punto de dar a la imprenta otro libro. Esta vez, sobre tu antepasado, el brigadier D. Cornelio de Saavedra. ¿Qué nos puedes anticipar?**

**J. C. -** Que es un libro muy copioso, ya que abarca desde sus orígenes españoles —en el siglo XVI— hasta su muerte, en 1829.

**FERNANDEZ CRIADO**

**S. A. I. C. F.**

**imperio**

Camisas, Jeans y Pantalones

**Alsina 1159/61 - Tel. 37-3377/38-2293 - Buenos Aires**

**FABRICA DE EMBUTIDOS**

**FRIGORIFICO  
EBRO**

**S. R. L.**

Capital \$ Ley 12.000.-

Establecimiento N° 311

PRODUCTOS  
DE  
CALIDAD

**TANDIL 6721**

**Tel. 68-0425**

**BUENOS AIRES**

## **CARTA A MI ESPOSA**

Como ves, mi querida, he rimado otro verso,  
tenue estrella brotada de mi imaginación...  
así yo iré cubriendo mi íntimo universo,  
con un cielo de versos como constelación.

Todavía hay muy pocos y han de ser los más bellos,  
los que llevo en el alma y que nunca escribí.  
Si un día les doy forma tendrán puros destellos  
porque serán poemas vividos junto a ti...

Poemas de tristeza. Poemas de alegría.  
Poemas de recuerdo, de sueños, de inquietud.  
Poemas reflejando nuestros mejores días  
felices del caudal de nuestra juventud.

Serán poemas suaves, de dichas y añoranza,  
cantando nuestra vida en dulce evocación,  
y harán como un milagro que otra vez la esperanza  
ilumine la fe de nuestro corazón.

Querida... cuando escriba estas cosas tan bellas,  
mi cielo ha de brillar en su noche mejor,  
y tú vendrás a mí por la alfombra de estrellas  
que formarán mis versos engarzados de amor.

## **DIGAMONOS ADIOS**

Digámonos adiós sin penas ni rencores.  
Sin lágrimas furtivas que se escapen del llanto  
guardando en nuestro pecho un secreto de amores  
para que nadie sepa que nos queremos tanto.

Digámonos adiós pero igual que hasta luego,  
y al llegar al final de nuestro recorrido  
el tiempo nos dirá si aún sigue ardiendo el fuego  
o si ya lo apagó el viento del olvido.

TINO FOLGAR



polvo jabonoso especial  
**GUEREÑO**  
el jabón moderno

# Construcciones en el Campo de Recreo

## BAÑOS Y VESTUARIOS

En el mes de octubre último quedó habilitado el edificio destinado al servicio de baños y vestuarios para damas y caballeros en nuestro campo de recreo. Las obras se realizaron con la celeridad necesaria para que las instalaciones pudieran ser usadas desde el comienzo de la temporada que ahora finaliza. Se dio así cumplimiento a la primera etapa del plan aprobado por la última asamblea ordinaria.

El edificio, revestido de ladrillo cerámico rojo, se halla situado detrás del

chalet, a corta distancia de la piscina, con la cual se comunica por dos veredas embaldosadas. Cuenta con instalaciones modernas suficientes para la prestación de un buen servicio al elevado número de socios que concurren al campo en la estación estival.

Los trabajos se completaron con la colocación de un magnífico cerco de alambre que separa convenientemente la cancha de fútbol de otras actividades.

**Siempre primero en calidad con sus  
afamados productos**

**ALFAJORES**

**MAR**

**DE**

**ORO**

- Alfajores
- Copitos de dulce de leche

---

**MAR DE ORO S. A. I. C.**

---

Administración y Fábrica:

**PUMACAHUA 361-65**

**Tel. 631-1518 / 632-8103**



*Detrás de la cancha de fútbol, el nuevo edificio de baños y vestuarios.*



*Agiles bailarinas responden al llamado irresistible de la jota.*

## INAUGURACION

Las obras mencionadas fueron oficialmente inauguradas el día 24 de octubre. En la oportunidad se sirvió a los concurrentes un asado criollo cuya excelencia estuvo a la altura habitual de todos los preparados por el mismo equipo de socios voluntariosos.

Al final del almuerzo, el presidente del Centro, señor Herminio Robles, agradeció la solidaridad de los socios y el apoyo económico que prestaron para la concreción de las obras.

## PROXIMAS OBRAS

La Comisión Directiva cuenta ya con los planos necesarios para iniciar en momento oportuno la segunda etapa del proyecto de mejoras elaborado.

Se trata de la construcción, en ese mismo sector del campo, de un salón de fiestas con capacidad para 700 personas. Amplios ventanales ofrecerán desde adentro amena perspectiva. Además de otros servicios y comodidades, la sala brindará segura protección en caso de lluvia o de otros inconvenientes de índole meteorológica.

Se estudia también la construcción de dos canchas de tenis para deleite de los aficionados a ese deporte.



## INAUGURACION DE LA TEMPORADA VERANIEGA

14 de noviembre. Cielo esplendoroso; temperatura apropiada para cualquiera de las actividades que se practican en nuestro campo de recreo. Grupos familiares numerosos, que dejaron en su casa preocupaciones y rutinas monótonas, se entregan al goce de cómodos entretenimientos; de charlas espaciosas con gente amiga; al bullicio o al reposo en un ámbito vivificado por el aire puro, el cabrilleo del agua y el sedante verdor del suelo y de la fronda.

Llegada la hora, bajo los gigantescos árboles se saborea con delicia el apetitoso asado preparado por los expertos.

Alrededor de las largas mesas hay un concierto de voluntades, una hermandad feliz sobre la cual desciende una suerte de bendición celeste.

Luego un conjunto de gaitas regala el oído con las notas de vibrantes pasodobles y de alguna nostálgica canción porteña. Cuando suenan los compases de la jota y la muñeira, jóvenes cultores de estas danzas (esbeltas cultoras en su mayoría) se lanzan a un frenesí de saltos y giros perfectamente acordados.

Y transcurre la tarde apaciblemente. Los concursos de carreras y otros



*En una de las mesas, el presidente del Centro platica con un distinguido y simpático grupo de invitados especiales. De izquierda a derecha, la esposa del intendente municipal de Morón; el intendente, comodoro (R) D. Raúl Pírez Apolonia; el gerente del Registro Nacional de Mutualidades, Dr. Eduardo P. Taccone; don Herminio Robles; el secretario de Gobierno de la Municipalidad de Morón, vicecomodoro Eduardo Raúl Gavazzi, y su señora esposa.*

juegos atraen a los pequeños; las señoras intercambian comentarios y trozos de exquisitas creaciones reposteriles. Algunos hombres juegan al truco; en la cancha de fútbol compite la muchachada fuerte, y grandes y chicos se solazan en la piscina. Hay quien sueña con huríes tumbado a la sombra, en tanto que algunas bellas prefieren

sentir en toda su piel la dulce caricia del sol... Así, el tiempo discurre armoniosamente hasta desembocar en las primeras sombras nocturnas.

En el transcurso de la temporada que finaliza los socios disfrutaron de muchas jornadas tan plenas como la descripta.

### DE LEY

En el banquete del último aniversario un señor de cabello y bigote entrecanos, sin compañía, entabló conversación con su vecino de mesa. Señaló que se hallaba de visita en Buenos Aires, procedente del estado norteamericano de Nueva Jersey, donde residía desde hace 26 años. Añadió que había sido socio del Centro y exhibió con orgullo una medalla, que así lo acreditaba, sujeta a cadena de oro. ¿Su nombre?... **Aniceto Basante.**

Por cierto que fue posteriormente reconocido, con viva complacencia, por antiguos consocios. El señor Basante, que demostró sentirse muy a gusto entre nosotros, donó al Centro una importante suma en efectivo.

## BAZAR LEON

MAYORISTA

**RIGOLLEAU - LOZA - CRISTALERIA**

Distribuidor DURAX

**CONSTITUCION 2680**

**CAPITAL**

# **Frigorífico "EL BIERZO"**

**de MARTINEZ Y CIA.**

●  
**PRODUCTOS DE ALTA CALIDAD**  
●

**Araujo 958**

**Tel. 68-0806**

**GRAN RESTAURANT y BAR del**

**CENTRO REGION  
LEONESA**

Banquetes - Despedidas - Lunchs  
Reuniones sociales  
Precios módicos

**Humberto 1º 1462 Tel. 23-55595**

**CRIADO, VALLINA y Cía.**

MAYORISTAS

DE TEJIDOS

**HIPOLITO YRIGOYEN 953**

**Tel. 38-6620**

# *En el II Centenario de la creación del Virreinato del Río de la Plata*

El pasado año —1976—, Buenos Aires celebró un acontecimiento singular: el bicentenario de la creación del virreinato; es decir, parte del inmenso territorio que perteneció al del Perú, y que a partir del período comprendido entre 1810 y 1824 fue naciendo a la vida independiente en forma de cuatro Estados soberanos: las Provincias Unidas del Río de la Plata, Alto Perú, Paraguay y la Banda Oriental, las que hoy conocemos como Argentina, Bolivia, Paraguay y Uruguay.

En general, la creación de los virreinos obedecía a un concepto jurídico, según el cual quedaban en un mismo pie de igualdad las provincias ultramarinas con las de la Metrópoli. De este modo, el Consejo de Indias se correspondía con el de Castilla, los cabildos con los concejos, las Audiencias con las Chancillerías<sup>1</sup>, y las universidades de Santo Domingo, Perú, México y Charcas gozaban de los mismos privilegios y honores que la de Salamanca.

Además del trasvasamiento de esta estructura legal, España les reconoció potestad legislativa, la que, sin desvirtuar la esencialidad de aquélla, debía adaptarse a cada territorio en particular. Dicha potestad sólo era privativa de los virreyes y Audiencias, de modo que cualquiera otra materia —ordenanzas o estatutos— creada por organismos de-

pendientes quedaba sometida a aquellos dictámenes.

Si bien la creación del virreinato del Río de la Plata tuvo como fundamento una real cédula de Carlos III en 1776, no empezó a tener principios de ejecución hasta el año siguiente, cuando D. Pedro de Cevallos —su primer virrey— desembarcó en Buenos Aires luego de una gloriosa expedición militar contra las fuerzas portuguesas que amenazaban por la Colonia del Sacramento.

El general Cevallos fue recibido en triunfo por la flamante capital del virreinato, la que elevada de pronto a tal jerarquía se engalanó para dar la bienvenida no sólo al “héroe” y al virrey, sino también al esclarecido militar que la había gobernado durante diez años.

No nos detendremos aquí a señalar las mejoras que introdujo en la nueva jurisdicción —que fueron muchas y le dieron justa fama—, ya que sólo nos guía el propósito de hacer un pequeño esbozo de los primeros tramos del gobierno que así se entronizaba.

Al año siguiente —1778— es llamado a España y le sucede el mariscal de campo D. Juan José de Vértiz, hombre de singulares dotes, militar, político y de gran capacidad administrativa, como convenía a los hombres de la Ilustración. Vértiz también había sido gobernador de Buenos Aires anteriormente.

La consolidación del virreinato venía a abonar la importancia que la Corona asignaba a estos dominios. Además del alto objetivo político que entrañaba —el de contener los codiciosos planes de varios países europeos— satisfacía los anhelos, si no tan ambiciosos como los que propugnaban los planes reformistas para la Metrópoli y los virreinos establecidos con anterioridad, sí los de una mejor organización administrativa (no nos olvidemos de la enorme distancia que los separaba del Perú), y, a más largo plazo, los de aplicar *in situ* los instrumentos legales que mejor contribuyeran a su desenvolvimiento social y progreso económico.

Vértiz estuvo muy a la altura del propósito, implantando muchas y saludables reformas. A él se debe la fundación del Colegio Real de San Carlos —hoy Colegio Nacional—, la de la Casa de Comedias, el alumbrado público, el impulso que se dio a la instrucción pública, etcétera.

A Vértiz le sucedieron el marqués de Loreto, Nicolás de Arredondo, Pedro Melo de Portugal, Antonio Olaguer Felú<sup>2</sup>, el marqués de Avilés, Joaquín del Pino y el marqués de Sobremonte, amén de Baltasar Hidalgo de Cisneros, quien, al decir del historiador Enrique de Gandía, al integrar la Primera Junta, fue como el puente que unió la monarquía española con la nueva nación.

A pesar de que el virreinato apenas duró un tercio de siglo, gran parte de sus instituciones pervivieron bastantes años después de la Independencia; y, a la larga, muchos de sus ingredientes entraron a formar parte de la nueva estructura política.

El pasado había dejado su impronta. Peninsulares y criollos: españoles todos, padres e hijos. Aquéllos habían dejado a éstos un rico legado, un instrumento moral y jurídico de tan alto vuelo, que en él cobraron impulso para echar a volar por cuenta propia a partir de 1810.

CARMEN GARCIA ARIAS

1 **Chancillería**: tribunal superior de justicia. Había una en Valladolid y otra en Toledo.

2 Ver **Un virrey leonés...**, en el número 252 de esta revista.

---

**INSCRIBA A SUS HIJOS EN NUESTRAS ESCUELAS DE CANTO Y DANZAS**

---

# Doña Berenguela de León

Por ISAURA MUGUET

Pórtico de la reconquista de España, León ha dado célebres figuras que han descollado en los más diversos y complejos campos de acción. Entre estas figuras se destacan las reinas, esposas de aquellos reyes-caudillos del gran Reino de León, que con su valor y diplomacia marcaron profundas huellas de patriotismo durante la reconquista.

Berenguela, esposa de Alfonso VII de León que fue coronado en mayo de 1135, en la catedral de Santa María de León, como emperador de España, además de ser mujer de gran belleza y amante de la verdad, poseía el don de la persuasión para resolver los más difíciles problemas de gobierno. Y según dicen los historiadores de la época, Berenguela ejerció tal poder sobre su esposo, que bien se puede decir que fue ella la única consejera del valiente emperador que tan vigoroso impulso dio a la reconquista. Entre los muchos asuntos en que intervino la emperatriz, se puede citar el de haber sofocado la rebelión de don Gonzalo Peláez, aquel poderoso conde de Asturias. La joven y valiente soberana casi siempre acompañaba al emperador a la guerra, por creer que las victorias debían ser celebradas en el mismo campo de batalla. Y cuando Alfonso partía por la "Vía de la Plata" y Berenguela quedaba en la corte, era evidente que algún asunto la retenía que tan sólo ella lograba resolver con su prudencia y diplomacia.

En el año 1139, mientras el emperador y sus tropas defendían el cerco del cas-

tillo de Aureliana a unos 3 kilómetros de Toledo, fue la soberana la que quedó encargada de la imperial ciudad. El cerco de Aureliana duró más de lo que el emperador había sospechado, por haber llamado los árabes en su defensa al emperador Tachgui de Marruecos, quien logró reunir un ejército de 30.000 moros que fueron sembrando el terror y la muerte por los campos de España. Al enterarse Tachgui que la defensa de Toledo estaba confiada a una mujer, abandonó el cerco del castillo y se dirigió a esta ciudad.

Aún lucía el sol sobre las torres, sobre las murallas y almenas, sobre el Tajo y sus puentes, sobre las nueve colinas en que se alza Toledo, cuando el pastor Coré toca su corneta desesperadamente para que le abran la puerta de la Bisagra. La famosa puerta se abre y Coré sigue tocando su corneta hasta la plaza de Zocodover, donde lo esperaba la emperatriz con sus damas de compañía. Coré, que apenas contaba 15 años, le contó a la soberana que había visto acampar a muchos hombres negros que relinchaban como sus caballos, mientras esperaban la noche para asaltar Toledo. Nadie podía sospechar que aquella mujer esbelta, de rostro bellissimo y ademanes señoriales, tuviera valor y fuerza para reunir en contados minutos a todos los hombres y mujeres de la ciudad. Al caer la noche, los árabes cercaron Toledo y comenzaron a dominar por la altura de San Fernando. Un capitán logró escalar la muralla y arrojó a la ciudad la cabeza de Coré clavada en una lanza. Los cris-

tianos comprendieron que el valiente pastor había sido atrapado al dirigirse a Aureliana para advertir al emperador de lo que sucedía. Al comprobar Berenguela que era una noche difícil de vencer con tan poca gente con la que ella contaba, se decidió a intentar un último recurso. Y ya el sol volvía a lucir sobre Toledo, cuando Berenguela manda un enviado para decirles que ella, la emperatriz, deseaba hablarles. El enviado regresó con Tachgui y varios capitanes más, y según cuenta la crónica de Alfonso VII, Berenguela estaba en la torre del Alcázar acompañada de sus damas, cuando al ver a los jefes árabes dijo estas palabras: "¿No conocéis que es mengua de caballeros y capitanes esforzados acometer a una mujer indefensa, cuando tan cerca os espera el emperador? Si queréis pelear id a Aureliana y allí podréis acreditar que sois valientes". Los árabes quedaron perplejos ante tan extraña oferta, y comprendieron toda la dignidad de quien la formulaba. Entonces, Tachgui empezó a acariciarse la barba mientras miraba con insistencia la torre donde Berenguela esperaba la respuesta que él dio con una reverencia que siguieron todos sus hombres ante tan grande señora, y levantaron inmediatamente el cerco de Toledo.

En cierta oportunidad que el alcalde de Toledo, Nuño Alfonso, regresó vencedor de los árabes llevando como trofeos las cabezas de los emires de Córdoba y de Sevilla, al estar ausente el emperador, las tuvo que recibir Berenguela en

la catedral, acompañada de toda la corte y el clero. Cuando llegó el monarca mandó colgar las cabezas de la torre del Alcázar, pero Berenguela se opuso y ordenó que fueran embalsamadas y depositadas en ricas cajas de oro, que ella después envió a las mujeres de los emires.

Con tal dignidad y diplomacia ocupó Berenguela su lugar al lado del emperador, que cuando éste se enamoró de la noble asturiana Grondona, con la que tuvo aquella hija que tantas intrigas llevó a la corte, logró atraer al emperador con razones cariñosas por comprender que con la violencia podía comprometer los intereses de la patria. Berenguela tuvo dos hijas, Constanza y Sancha, y un hijo llamado Sancho *el Deseado*, por lo que se hizo esperar en su nacimiento y por su temprana muerte.

Esta gran soberana alivió al pueblo de tributos, protegió la industria y dispuso reedificar las murallas de León que había destruido Almanzor. La ilustre española falleció en enero de 1144, y fue tan sentida su muerte, especialmente en León, que fue tomado ese día como punto de partida para fijar las fechas de los grandes acontecimientos. Y bien se puede decir que la insigne dama luchó estoicamente al lado de su esposo, Alfonso VII de León, con la idea fija de aunar toda la península bajo el nombre de España.

## **DON FRANCISCO GARCIA y GARCIA**

### **Su fallecimiento**

La muerte de don Francisco García y García constituye para este Centro una pérdida de gran significación. Asociado desde el año 1919, cumplió aquí una larga y señalada trayectoria que lo hizo ampliamente acreedor al título de Presidente Honorario que le fue conferido por la asamblea del 25 de abril de 1971.

Desde 1930 hasta 1963 desempeñó en la Comisión Directiva de la institución diferentes cargos, entre otros el de protesorero, vicepresidente y, durante el año 1939, presidente interino. En su prolongada actuación puso siempre de manifiesto una destacable voluntad de servicio, empeñosa laboriosidad y un marcado interés por todo aquello que reflejara en el Centro el espíritu leonés.

Su carácter abierto, campechano y bondadoso le permitió contar con muchos amigos en nuestro medio así como en el círculo de todas sus actividades.

Don Francisco García nació hace 95 años en el pueblo de Santa Lucía (León), y llegó a la Argentina en 1918. Radicado en Buenos Aires, contrajo aquí matrimonio con una dama leonesa y se dedicó, con éxito precedido de esfuerzo, al comercio de sastrería.

Su deceso se produjo el 3 de noviembre último tras el paulatino agravamiento de una dolencia que vino padeciendo en los



últimos años. Al velatorio y sepelio asistieron las autoridades del Centro y numerosos socios que testimoniaron su gran estimación por el extinto.

Descanse en paz el que fue nuestro Presidente Honorario y reciban el pésame de LEON su señora, doña Lorenza Morán; su hija, doña Adelina G. de Martínez Vidart; su sobrino, don Celedonio García, secretario de este Centro, y los demás deudos.

# **AMYL**

**Artefactos y Repuestos para Gas de Kerosene y Nafta**

VENTAS POR MAYOR

**Soc. de Resp. Ltda. Cap. \$ 120.000,00**

**BILLINGHURST 22**

**T. E. 88-9046**

**BUENOS AIRES**



# Un pueblito leonés

Escondido en fértil valle  
al amparo de un venero,  
surge al final de una curva  
el pueblo que yo más quiero.

Pueblito de labradores  
curtidos por las faenas,  
que atendiendo sus labores,  
cantan y ahuyentan las penas.

Solar de mujeres recias  
pero tiernas y virtuosas;  
que saben ser buenas madres,  
porque son buenas esposas.

Mozos fuertes y viriles,  
que a las mozas candorosas,  
al son de los tamboriles,  
saben decirles sus "cosas".

Y a su vez, las guapas mozas,  
con garbo y con alegría,  
les regalan una rosa  
que al pelo llevan prendida.

Por cierto el mozo cabal  
sabe muy bien la lección;  
cerca de su corazón,  
la sujeta en el ojal.

Así es el pueblo señero  
que jamás podré olvidar;  
es un pueblo que venero,  
y al que ansío regresar.

Regresar por esas cosas  
que el tiempo no ha de borrar,  
y que en el fondo del alma,  
por siempre grabadas van.

Por sus prados; por su vega;  
por sus valles y sus sierras;  
por su monte; por su escuela;  
por su gente; por sus tierras.

Por "la Gándara" pujante;  
por sus huertas; por sus eras;  
por sus arroyos y puentes,  
la "Proncilla" y "las Barreras".

Por espigas y amapolas,  
que forman nuestra bandera;  
por todo lo que eso vale  
cuando se añora de veras.

HERREROS es el lugar  
a que me estoy refiriendo;  
parece que lo estoy viendo  
y no quiero despertar.

ISAAC GONZALEZ

*Lobería, Prov. de Buenos Aires.*

## *Frigorífico* PALACIO

Fundado en el año 1898

**ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS**



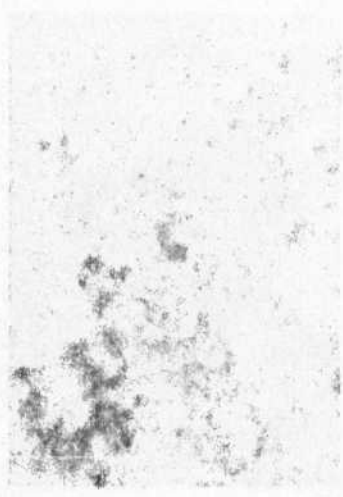
**Gallegos 3576**

**Tel. 921-2510**



# NECROLOGICAL

1911-1912



THE ...

...

...

...

...

...

# NECROLOGICAS

## **DON JOSE BELLO**



Un leonés arquetípico, de noble carácter y recia fibra; un socio ejemplar, un hombre querido por cuantas personas frecuentaron su trato, fue don José Bello. Dejó de existir en esta capital el 29 de abril de 1976 tras corta dolencia.

Autoridades y socios del Centro se hicieron presentes en el velatorio y en la inhumación de sus restos, actos que constituyeron una elocuente demostración de pesar por su ausencia definitiva.

Nacido en Astorga (León), el señor Bello iba a cumplir pronto 85 años. En 1910 llegó a la Argentina, donde se dedicó a diversas actividades y estableció un hogar modelo de virtudes.

Desde los orígenes de nuestra institución estuvo a ella vinculado, ocupando cargos en las primeras comisiones directivas. Posteriormente, apartado de esas funciones por razones de salud, se desempeñó durante largos años, con celo singular, como miembro de la Comisión Revisora de Cuentas.

Don José Bello conocía como nadie los pormenores de la fundación del Centro, los propósitos e ilusiones que animaron a los iniciadores y la sacrificada tarea cumplida en los

primeros tiempos. Fue, a lo largo de toda su existencia, un permanente vigía de la marcha de la institución, en la cual sus opiniones y consejos tuvieron particular gravitación. En las asambleas era especialmente valorada su palabra cargada de tino y experiencia y caracterizada por la independencia de juicio y una absoluta sinceridad.

Franco y leal, exhibió en todos sus actos invariable rectitud y total desinterés personal. De la evocación de su conducta y de sus maneras surge la imagen de un caballero cabal, con el cual se simpatizaba en lo hondo y al que nadie podía dejar de apreciar.

Testimoniamos nuestra solidaridad con los sentimientos de doña María García, viuda del socio honorario desaparecido, y con los de sus hijos, estimados amigos nuestros.



## **DON GARCILASO ALVAREZ ROSON**

El 23 de noviembre último, tras breve dolencia, se extinguió la vida de don Garcilaso Álvarez Rosón, socio de larga y sobresaliente ac-

tuación en nuestro Centro, donde últimamente desempeñaba el cargo de revisor de cuentas. El hondo y difundido pesar provocado por su desaparición se puso de manifiesto en el velatorio y en el sepelio de sus restos, actos que contaron con la presencia de muchísimas personas.

El señor Garcilaso Alvarez Rosón había nacido en 1905 en Caboalles de Arriba (León). En la capital de la provincia se graduó de maestro de primera enseñanza, profesión que ejerció por un corto período. A fines de 1930 llegó a la Argentina para colaborar con su hermano Donato en el comercio de importación y venta al por mayor de tabaco y otros artículos para el fumador. Actualmente compartía con el nombrado la dirección de la sociedad anónima Alvarez Rosón Hnos.

Desde 1940 integró sucesivas comisiones directiva de nuestra institución y, a la vez, formó parte de subcomisiones como la de Fiestas, en la que se destacó por su entusiasmo y su capacidad para organizar reuniones sociales y estrechar relaciones. Sus vinculaciones familiares y amistosas eran muy extensas, y supo acercarlas a esta casa con el fin de acrecentar la influencia y el prestigio del Centro. En reconocimiento de sus meritorios servicios, fue nombrado socio honorario.

Por sus excelentes cualidades y por su carácter afable y bondadoso, deja entre quienes lo trataron indeleble recuerdo.

LEON presenta las condolencias más sentidas a doña Ruth Samyn, viuda del extinto consocio, muy estimada en nuestro medio; a sus hijas e hijos políticos, a su hermano don Donato Alvarez Rosón y a los demás deudos.

## **DON PAULINO CRIADO ALONSO**

Antiguo y estimado consocio nuestro, falleció el 23 de octubre, después de padecer una larga enfermedad.

Nacido en Quintanilla de Somoza (León) en junio de 1891, llegó a la Argentina en su adolescencia para dedicarse al comercio. Su capacidad y dinamismo le permitieron escalar posiciones hasta integrar la razón social Fernández, Criado y Cía., confeccionista de la ropa masculina "Maragato". Fue también socio fundador de la mercería al por mayor "Velece" S.R.L.

Persona afable y servicial, se granjeó la cálida simpatía de sus extensas relaciones, que han lamentado hondamente el eclipse de su salud y su definitiva desaparición.

Expresamos nuestro sentido pésame a su esposa, doña María Francisca Fuertes, a sus hijos, señor Carlos Criado y señora Beatriz C. de Nasijeti, y a los demás familiares.

Una sensible pérdida enluta a la familia de don César Fernández Criado, miembro del Jurado de Honor de este Centro. Su hijo **CESAR ABEL FERNANDEZ PRINI** falleció el 19 de diciembre al serle practicada una operación quirúrgica.

El extinto, casado y con tres hijos, contaba 44 años. De espíritu dinámico y dotado de singulares aptitudes de empresario, era uno de los directores de la firma Fernández Criado S.A. Por sus excelentes prendas personales gozaba de particular aprecio en el vasto círculo de sus amistades.

Nos asociamos al duelo de nuestro estimado consocio don César Fernández Criado y de su familia.

## **OTROS SOCIOS FALLECIDOS**

**Eugenio Mateos.** Incorporado al Centro en 1922 con el N° 17, fue desde entonces un socio activo; y en el bienio 1956/58, vocal titular. Había nacido en Herreros de Jamuz (León) en 1899. Falleció el 5 de setiembre de 1976.

**Belarmino González Rozas.** Socio también activo, pertenecía a la institución desde 1929, en la que registraba con el N° 42. Natural de Villabandía (León), falleció el 9 de diciembre de 1976.

**Paseun Stella.** Socio desde 1963, se hallaba inscripto con el N° 446. Asiduo concurrente y muy dinámico, fue muy querido en el Centro por su colaboración y sus prendas personales (1901-1976).

**Servanda Pérez San Julián de Rodríguez.** Esposa de nuestro antiguo consocio don Cesáreo Rodríguez García. Falleció el 13 de noviembre de 1976.

LEON hace llegar a sus deudos su más sentido pésame.





# MEMORIA

Buenos Aires, marzo de 1977.

Señor asociado:

Una vez más llegamos a usted por medio de nuestro órgano oficial a fin de informarle sobre lo acontecido en los órdenes social, cultural, mutual y económico, en el transcurso del año 1976.

## COMISION DIRECTIVA

La Comisión Directiva sesionó durante el año 1976 en 26 oportunidades, considerando en dicho ejercicio muchos e importantes asuntos, que, como se verá más adelante, se concretaron en el engrandecimiento constante de la institución.

## ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA

Como acontece anualmente, se realizó el día 25 de abril de 1976 la Asamblea General Ordinaria. Los puntos más destacados del orden del día —con unánime asentimiento— fueron los siguientes: aprobación del balance general y memoria del ejercicio del año 1975, así como el aumento de la cuota social; renovación parcial de la Comisión Directiva con la proclamación de la lista única presidida por el señor Herminio Robles; autorización de la asamblea para la emisión de los bonos del empréstito interno con destino a financiar en parte las obras en construcción en el Campo de Recreo y Deportes, en Castelar.

## REUNIONES SOCIALES Y FESTIVALES

Con un creciente entusiasmo se vienen realizando las reuniones sociales, y el año 1976 es fiel exponente de esta afirmación.

El domingo 27 de junio nuestra Comisión de Damas organizó el ya tradicional chocolate con churros y mantecadas, que alcanzó lucidos contornos y en el que la numerosa concurrencia se deleitó con los bailes y canciones a cargo de los alumnos de nuestras escuelas de Danzas y Canto.

Así llegamos al acontecimiento más importante del año: la celebración del 60º aniversario del que damos cuenta en páginas anteriores.

El 8 de agosto fue servido en nuestra sede social el "Gran puchero leonés". Como en ocasiones anteriores, no sólo como regalo del paladar, sino también por el placer de compartirlo con amigos, atrajo a gran cantidad de socios desde bastante antes de las 13 horas en que estaba previsto. Fue amenizado por el tamboril regional, conjuntos juveniles de nuestro Centro, gaiteros y la orquesta "Melodías de España".

El 24 de octubre quedó inaugurada la primera parte de las obras en construcción en el Campo de Recreo, y el 14 de noviembre, la temporada 1976/77 con la habilitación del natatorio. En tales ocasiones, y como es de práctica, con sendas y succulentas "parrilladas". En esta última actuó el conjunto musical "Vigo" y se ofrecieron numerosos entretenimientos. El gran entusiasmo que despertó quedó demostrado por una concurrencia de aproximadamente 500 personas. En calidad de invitados tuvimos



el honor de contar con la presencia del señor intendente municipal de Morón, comodoro (R) D Raúl Pírez Apolonia y familia; la del secretario de Gobierno de dicha Municipalidad, vicecomodoro (R) D Raúl Eduardo Gavazzi y señora, y la del gerente del Registro Nacional de Mutualidades, Dr. Eduardo P. Taccone, y otras autoridades.

Como cierre de actividades sociales de 1976, se registró la cena de despedida, llevada a cabo el sábado 11 de diciembre en Castelar, y por último, como brochazo de oro, la gran "Verbena de la amistad CESUN", realizada en nuestra sede social. CESUN es la sigla que agrupa a todas las sociedades españolas en Buenos Aires, las que a su turno celebraron reuniones similares: verbenas típicas, que como en el caso que nos ocupa colmó de animación y regocijo a la numerosa concurrencia. Uno de los aspectos más pintorescos lo reveló la variedad de quioscos dispuestos por todo el ámbito: cada uno con su plato típico regional. El buen gusto de su presentación y el tufillo que desprendían atraieron a cada asistente a adquirir y gustar el de su preferencia. A este mismo tenor actuaron los conjuntos de bailes que conforman CESUN.

## OBRAS Y MEJORAS

El aspecto más destacado es, sin duda, la concreción de las obras de ba-

ños y vestuarios en el campo de Castelar, empresa acariciada desde mucho tiempo atrás, y a la que la Comisión Directiva dio prioridad en su plan de realizaciones. El gran apoyo prestado por los señores socios, que comprendieron su urgencia y necesidad, permitieron llevarlas adelante hasta su culminación en la primavera pasada. La inversión por todo concepto ascendió a la suma de \$ 2.274.000; monto que se obtuvo del siguiente modo: \$ 950.500 por suscripción de los bonos del empréstito interno, autorizado por asamblea ordinaria del 25 de abril de 1976, y el resto, es decir, más del 50 % del costo total, con recursos propios de la entidad obtenidos en el transcurso de 1976. Cabe destacar que sin la oportuna decisión de la Comisión Directiva al acelerar los trabajos, la erogación habría supuesto un 100 % más de lo invertido.

En virtud de lo expuesto, sólo nos resta esperar la comprensión y aprobación de la totalidad de los señores socios de esta labor —llevada a cabo con fervor y sin desmayos—, y dejar constancia de nuestra firme decisión de alcanzar otras metas propuestas.

**Celedonio García**

Secretario

**Herminio Robles**

Presidente

Fecha de autorización del P. E.: Año 1922.  
 Domicilio: Humberto 1º 1462.

## BALANCE GENERAL AL Ejercicio Económico N° 55, desde el

### A C T I V O

#### CAPITULO 1º — INMUEBLES Y MUEBLES

a)	INMUEBLES .....		2.558.766.—
	Edificio Social: Humberto 1º 1462:		
	Valor del Edificio .....	2.222.50	
	Valor del Terreno .....	295.49	
		2.517.99	
	Menos:		
	Amortizaciones Anteriores .....	52.99	2.465.—
	Propiedad Humberto 1º 1448:		
	Valor Edificio .....	44.537.55	
	Mejoras en el Edificio .....	25.290.—	
	Valor del Terreno .....	2.950.37	
		72.777.92	
	Menos:		
	Amortiz. Anteriores .....	6.713.83	
	Amortiz. del Ejercicio .....	1.455.09	8.168.92
	Propiedad en Castelar (Campo de Recreo y Deportes):		
	Valor de Compra .....	263.832.02	
	Mejoras en la Propiedad .....	2.302.578.87	
		2.566.410.89	
	Menos:		
	Amortiz. Anteriores .....	23.390.65	
	Amortiz. del Ejercicio .....	51.328.24	74.718.89
		125.118.92	2.491.692.—
b)	MUEBLES Y UTILES .....		57.972.—
	Costo .....	76.548.68	
	Adquisiciones del Ejercicio .....	11.385.—	87.933.68
	Menos:		
	Amortizaciones Anteriores .....	21.167.90	
	Amortizaciones del Ejercicio .....	8.793.78	29.961.68
		29.961.68	
c)	EQUIPO FONOELECTRICO .....		261.—
	Costo .....		1.686.51
	Menos:		
	Amortizaciones Anteriores .....	1.256.66	
	Amortizaciones del Ejercicio .....	168.85	1.425.51
		1.425.51	
d)	OBRAS DE ARTE .....		157.—
e)	GALERIA FOTOGRAFICA .....		3.—
f)	DISCOTECA .....		1.—
g)	DECORADOS .....		1.—
h)	DISTINTIVOS .....		12.—
i)	BIBLIOTECA .....		1.—

#### CAPITULO 2º — EFECTIVO

a)	CAJA .....		20.—
b)	BANCO ESPAÑOL - Cuenta Corriente ..		224.823.—
c)	BANCO DE SANTANDER - Cta. Cte. ..		8.302.—
d)	BANCO DE SANTANDER - C. de Ahros ..		27.228.—
		260.373.—	

#### CAPITULO 3º — CREDITOS

a)	CASFEC .....		3.113.—
b)	DEPOSITO EN GARANTIA .....		5.—
		3.118.—	

#### CAPITULO 4º — CUENTAS VARIAS

a)	BANCO NACIONAL DE DESARROLLO .....		225.—
	TOTAL DEL ACTIVO .....		2.880.890.—

**31 DE DICIEMBRE DE 1976**  
**1º de Enero al 31 de Diciembre de 1976**

**Nombre de la Sociedad:** Centro Región Leonesa.  
**Objeto:** Obra Social, Mutualismo, Deportes.

**P A S I V O**

**CAPITULO 1º — FONDOS SOCIALES**

a) CAPITAL SOCIAL .....		541.720.—	
b) RESERVAS:			
Fondo de Reserva Ayuda Mutua .....	92.837.—		
Fondo Pro-Biblioteca .....	18.—		
Superávit del Ejercicio .....	1.294.310.—		1.387.165.—

**CAPITULO 2º — DEUDAS**

a) Depósito en Garantía .....	505.—		
b) Préstamos de Socios .....	1.000.—		
c) Bonos Contribución Campo Recreo .....	950.500.—		952.005.—

**CAPITULO 3º — DEUDAS FINANCIERAS**

a) Bancarias:			
No existen.			—.—

**TOTAL DEL PASIVO .....** 2.880.890.—

## CUADRO DEMOSTRATIVO DE GANANCIAS Y PERDIDAS

<b>BENEFICIOS:</b>		
Alquileres .....		339.889.25
Escuela de Canto .....		320.—
Carnets de Pileta .....		90.300.—
Cuotas Sociales .....		433.461.—
Donaciones .....		30.810.—
Festivales .....		258.436.50
Festivales Campo de Recreo y Deportes .....		272.071.—
Ingresos Varios Campo de Recreo y Deportes .....		282.750.—
Clases de Gimnasia .....		1.690.—
Intereses Bancarios .....		85.109.38
Salón .....		1.063.235.96
		2.858.073.09
<b>MENOS:</b>		
Amortizaciones:		
Inmuebles 2% .....	52.783.59	
Muebles y Utiles 10% .....	8.793.78	
Equipo Fonoelét. 10% .....	168.85	61.746.22
Gastos Generales:		
Imprenta y Papelería .....	75.425.—	
Estampillas, Franqueo, Telegramas, Viáticos, etc. ....	135.385.—	
Artículos de Limpieza, Gas, Teléfono, Luz eléctrica .....	162.919.—	
Trabajos Varios, Mantenimiento equipo fonoelect. ....	219.005.—	
Varios .....	3.882.47	596.616.47
Gastos Mutuales:		
Asistencia Médica .....	26.600.—	
Escuela de Danzas .....	4.350.—	
Campo de Recreo Deportes ...	262.250.70	
Subsidios .....	17.500.—	310.700.70
Banquete .....		38.762.—
Comisiones .....		54.738.76
Cargas Sociales .....		26.777.72
Sueldos .....		78.757.78
Refecciones .....		370.452.50
Revista León .....		20.040.—
Seguros .....		5.170.94
		1.563.763.09
<b>BENEFICIO NETO .....</b>		<b>1.294.310.—</b>

### INFORME DE LA COMISION REVISORA DE CUENTAS

Buenos Aires, marzo de 1977.

Los que suscribimos, miembros de la Comisión Revisora de Cuentas del Centro Región Leonesa de Ayuda Mutua, CERTIFICAMOS: Que, en cumplimiento de nuestro deber, hemos revisado todas las operaciones efectuadas y contabilizadas durante el Ejercicio comprendido entre el 1º de enero y el 31 de diciembre de 1976 y sus respectivos comprobantes, como asimismo hemos examinado el Balance y el Estado Demostrativo de Ganancias y Pérdidas al 31 de diciembre de 1976, todo lo cual consideramos correcto.

En consecuencia, recomendamos a la Honorable Asamblea que preste su aprobación al Balance y al Estado Demostrativo de Ganancias y Pérdidas del precitado ejercicio.

AURELIO PEREZ    JOSE CORDERO - PLACIDO GUTIERREZ

# Noticias de España

## VISITA REAL

Por primera vez en la Historia, los reyes de España visitaron América, iniciando su recorrido en la República Dominicana, primera tierra que pisaron los descubridores españoles en 1492. Al poner su planta en el Continente rendían homenaje a toda Hispanoamérica. Dijo que "aquí encontramos algo de lo que hemos dejado en la Península, no sólo trasplantado, sino recreado".

En su visita oficial a los Estados Unidos con motivo del bicentenario de su independencia, entregó en Washington una estatua dedicada al español Bernardo Gálvez, "héroe" de aquellas jornadas, e inauguró una estatua a Don Quijote de la Mancha; y en Nueva York, la Casa de España, construida por el Instituto Español de Emigración.

## NUEVO TREN BASCULANTE

Se están realizando las pruebas del nuevo prototipo de electrotrén de la "Renfe", dotado de cajas basculantes y con capacidad para alcanzar los 180 kilómetros por hora. El objetivo perseguido en las pruebas es el de comprobar la adaptación del tren a las particulares características de la orografía española —especialmente complicada en algunas regiones— como paso previo a su incorporación al servicio comercial.

## CENTRAL SOLAR

Será instalada por una firma alemana en Almería. Esta central solar aprovechará el calenta-

miento de un líquido que pasará a través de colectores solares, y calentará, a su vez, otro fluido que impulsará a presión una turbina con generador eléctrico en su eje. Ya existen en funcionamiento o en construcción centrales solares que emplean bien este sistema, o el de calentar directamente una caldera de vapor por reflexión de los rayos solares sobre espejos parabólicos.

## ESPAÑA EN LA URSS

Un total de veinte supermercados para pescado congelado está construyendo España en la URSS, a través de la empresa "Transáfrica". Otro de sus acuerdos comprende la construcción de hoteles y restaurantes de cara a la próxima Olimpiada. Esta misma sociedad comercial está a punto de cerrar una operación con dicho Estado para la venta de varios millones de pares de calzado.

## CUEVA DE VALPORQUERO

La cueva de Valporquero, en la provincia de León, atrae cada día mayor número de visitantes. Y pronto ofrecerá a la asombrada contemplación del turista la suma de nuevas maravillas. En los próximos meses quedará abierto al público el segundo piso de la gruta. Tiene formaciones muy particulares que recuerdan las portadas de los cuentos de hadas y al fondo una cascada que cae sobre un lago. En el curso de las aguas se encuentra la "Sima de las Perlas", que termina en la sala del mismo nombre, de dimensiones más impresionantes que "La Gran Rotonda" que se admira en el primer piso.

# AVANTI



CUANTO MAS  
SE FUMAN  
MAS GUSTAN

INDUSTRIA ARGENTINA

## A. Rodríguez y M. Martínez

SERVICIO DE LUNCH

Fabricación de Sandwiches,  
Masas, Saladitos, Postres  
y Bombones

ESPECIALIDAD EN  
BANQUETES

Remedios de Escalada 2064/66  
Valentín Alsina

Tel. Part. de 2 a 16 hs. para  
consultas: 208-4529

ESTABLECIMIENTO  
FRIGORIFICO

## "La Salmantina"®

M. R.

José Sánchez y Cía. S.R.L.

Capital \$ 60.000,-

FABRICA DE CHACINADOS

LARRAZABAL 1320  
Tel. 68-0700  
BUENOS AIRES



Especialidad en Chacinados, Jamones,  
Fiambres y Grasa de Cerdo

# frigorifico almagro s.a.i.c.

AV. VERNET 62 - Buenos Aires

T. E 922 - 2021/24 - Pedidos: 92 - 0778



## Los Dos CHINOS

CONFITERIA - SERVICIO DE LUNCH  
ROTISERIA - BAR - BANQUETES

CHACABUCO y ALSINA  
T.E. 33-9024 / 30-6269

Av. SANTA FE y AYACUCHO  
T. E. 85 - 3500 / 85 - 3585

BUENOS AIRES

Pedidos: T. E. 33-9024 / 30-6712 y T. E. 85-3500 y 85-3585

# ¡¡España a su alcance!!

## Nuestras tarifas realmente tentadoras de **Rondas Españolas 1977**

le facilitan la gran oportunidad de viajar a **ESPAÑA**

### **SALIDAS EN AVION:**

**Marzo** 4 - 11 - 18 y 25 - **Abril** 4 - 8 - 12 - 17 - 25 y 29  
**Mayo** 2 - 6 - 11 - 15 - 21 - 25 y 29 - **Junio** 3 - 4 - 12 - 15  
19 - 21 - 27 - 29 y 30 - **Julio** 2 - 5 - 7 - 11 - 15 - 17 - 21  
23 - 28 y 31 - **Agosto** - 5 - 10 - 15 - 17 - 21 - 24 - 27  
28 y 30 - **Setiembre** 15 - 16 - 17 y 20.

### **SALIDAS EN BARCO:**

Marzo 5, Marconi - 11 del 3, Eugenio C - 11 del 4, Marconi - 12  
del 5, Italia - 21 del 5, Marconi - 28 del 6, Marconi - 26 del 7,  
Eugenio C - 6 del 8, Marconi

### **Créditos Especiales en Cuotas Fijas**

EN SU VIAJE A ESPAÑA, PUEDE VISITAR VENEZUELA SIN  
COSTO ADICIONAL, Y POR UNA PEQUEÑISIMA DIFERENCIA  
DE PRECIO, ESTADOS UNIDOS

**Planes de Excursiones por España y Europa, muy económicos**  
**Alquiler de Autos, sin límites de kilómetros**

**Abonos de Tren EURAILPASS,**  
que le proporcionarán viajes de ensueño

**CONOZCA LAS MARAVILLAS ARGENTINAS;**  
**NUESTRA ORGANIZACION ESTA A SU SERVICIO PARA**  
**QUE PASE UNAS VACACIONES INOLVIDABLES**

**MEJORES COTIZACIONES DE PLAZA**  
**Agencia Tradicional Española**



**CAMBIOS-PASAJES-TURISMO**

**San Martin 205/11 Esq. Cangallo**  
**46-0652-9515 Bs. As.**

**Agencia Autorizada Resolución 1105/72**